Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dzień zaś gdy stał się wysłali dowódcy straży trzymających rózgę mówiąc oddal ludzi tych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy nastał dzień, posłali pretorzy siepaczy z poleceniem: Zwolnij tych ludzi.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Kiedy) dzień zaś (stał się), wysłali komendanci trzymających rózgę*, mówiąc: "Uwolnij ludzi tych". [1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dzień zaś gdy stał się wysłali dowódcy straży trzymających rózgę mówiąc oddal ludzi tych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z nastaniem dnia pretorzy posłali straż z poleceniem: Zwolnij tych ludzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy nastał dzień, pretorzy posłali służbę miejską ze słowami: Zwolnij tych ludzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy był dzień, posłali hetmani sługi miejskie, mówiąc: Wypuść one ludzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy był dzień, posłał urząd Ceklarze, mówiąc: Wypuść one ludzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy nastał dzień, pretorzy posłali liktorów z rozkazem: Zwolnij tych ludzi!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy nastał dzień, posłali pretorzy pachołków, mówiąc: Zwolnij tych ludzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy nastał dzień, strategowie posłali liktorów z rozkazem: Zwolnij tych ludzi!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnego dnia dowódcy przysłali urzędników z rozkazem, żeby zwolnił tych ludzi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy zrobił się dzień, sprawujący władzę wysłali posterunkowych z rozkazem: „Zwolnij tych ludzi”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nazajutrz rano dowódcy przysłali liktorów z rozkazem: - Zwolnijcie tych ludzi!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nazajutrz strategowie posłali liktorów z rozkazem: ’Zwolnij tych ludzi!’
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли настав день, послали воєводи паличників, кажучи: Відпусти тих людей.

[1)] O liktorach rzymskich.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy pojawił się dzień, urzędnicy wysłali woźnych, mówiąc: Odprawcie tych ludzi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nazajutrz rano sędziowie wysłali pachołków z rozkazem: "Wypuścić tych ludzi".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z nastaniem dnia urzędnicy miejscy wysłali liktorów, aby powiedzieli: ”Zwolnij tych ludzi”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnego dnia sędziowie wysłali do strażnika żołnierzy z rozkazem: —Uwolnij tych ludzi!